



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
8 June 2004

Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли

**Сборник ЮНСИТРАЛ по прецедентному праву,
касающемуся Конвенции
Организации Объединенных Наций
о международной купле-продаже товаров***

Статья 12

Любое положение статьи 11, статьи 29 или части II настоящей Конвенции, которое допускает, чтобы договор купли-продажи, его изменение или прекращение соглашением сторон либо оферта, акцепт или любое иное выражение намерения содержались не в письменной, а в любой форме, неприменимо, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи 96 настоящей Конвенции. Стороны не могут отступить от настоящей статьи или изменить ее действие.

* Настоящий сборник подготовлен с использованием полных текстов решений, которые цитируются в выдержках из дел, вошедших в сборник "Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ" (ППТЮ), и других указанных в сносках источников. Выдержки даются лишь как резюме соответствующих судебных решений и могут отражать не все вопросы, затрагиваемые в настоящем сборнике. Читателям рекомендуется не ограничиваться выдержками из ППТЮ и ознакомиться с полными текстами упоминаемых здесь судебных и арбитражных решений.

Общие вопросы и требования

1. Статья 12 признает, что, по мнению некоторых государств, важно, чтобы договоры или их изменение или прекращение соглашением сторон оформлялись письменно. Поэтому статья 12 дает возможность договаривающемуся государству сделать заявление согласно статье 96, с тем чтобы предотвратить применение любого положения статьи 11, статьи 29 или части II Конвенции, которое допускает, чтобы договор купли-продажи, его изменение или прекращение соглашением сторон либо оферта, акцепт или любое иное выражение намерения совершались не в письменной, а в любой форме, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в таком договаривающемся государстве¹. Однако следует отметить, что согласно статье 96 Конвенции сделать заявление на основании статьи 96 разрешается только тем договаривающимся государствам, законодательство которых требует, чтобы договоры купли-продажи заключались или подтверждались в письменной форме.

2. Как показывают история принятия Конвенции² и прецедентное право, от статьи 12, в отличие от большинства положений Конвенции, нельзя отступить³.

Сфера применения и последствия

3. С учетом истории принятия Конвенции, представляется, что, поскольку действие статьи 12 ограничивается статьями 11 и 29 и частью II настоящей Конвенции, она распространяется не на все извещения или выражения намерения, требуемые согласно Конвенции, а лишь на те, которые касаются заключения договора, его изменения и прекращения соглашением сторон⁴.

4. Последствия статьи 12 Конвенции указывают на то, что принцип свободы от требований в отношении формы не применяется как таковой, если одна

¹ Об этом заявлении, хотя и со ссылкой на проекты положений в проекте Конвенции 1978 года, см. *Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года*, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 23.

² См. *Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года*, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 23: "Поскольку требование письменной формы в отношении вопросов, указанных в статье 11 [статье, которая в проекте соответствует статье 12 Конвенции], в некоторых государствах считается вопросом государственной политики, общий принцип автономности стороны неприменим к этой статье. Следовательно, стороны не могут изменять действие или отступать от настоящей статьи".

³ Cour d'appel, Paris, Франция, 6 ноября 2001 года, опубликовано в Интернет на сайте: <<http://witz.jura.uni-sb.de/CISG/decisions/061101v.htm>>; ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года], где прямо заявляется, что нельзя отступать от статьи 12, как и от заключительных положений (см. полный текст решения).

⁴ О формулировках, употребляемых в тексте, см. *Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года*, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 23.

сторона имеет свое соответствующее коммерческое предприятие в государстве, сделавшем заявление на основании статьи 96⁵. В отношении последствий заявления по статье 96 существуют противоположные мнения. Согласно одной точке зрения тот факт, что одна сторона имеет свое коммерческое предприятие в государстве, которое сделало заявление по статье 96, сам по себе не обязательно означает, что применяются требования этого государства в отношении формы⁶. Скорее, вопрос о том, следует ли соблюдать какие-либо требования в отношении формы, будет зависеть от норм международного частного права страны суда. Таким образом, если эти нормы указывают на право государства, которое сделало заявление по статье 96, требования этого государства в отношении формы должны быть соблюдены; с другой стороны, если применимым правом является право договаривающегося государства, не сделавшего заявления по статье 96, применяется принцип свободы от требований в отношении формы, который установлен в статье 11, что неоднократно отмечалось в прецедентном праве⁷. Однако согласно противоположной точке зрения, если одна сторона имеет соответствующее коммерческое предприятие в государстве, сделавшем заявление по статье 96, договор должен быть заключен, либо доказан, либо изменен в письменной форме⁸.

⁵ См. Rechtbank van Koophandel, Бельгия, 2 мая 1995 года, опубликовано в Интернет на сайте: <<http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/1995-05-02.htm>>.

⁶ Rechtbank Rotterdam, Нидерланды, 12 июля 2001 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 2001, No. 278.

⁷ Rechtbank Rotterdam, Нидерланды, 12 июля 2001 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 2001, No. 278; Hoge Raad, Нидерланды, 7 ноября 1997 года, опубликовано в Интернет на сайте: <<http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=333&step=FullText>>; ППТЮ, дело № 52 [Fovárosi Biróság, Венгрия, 24 марта 1992 года].

⁸ Высший арбитражный суд Российской Федерации, арбитраж, 16 февраля 1998 года, о котором упоминается в Интернет на сайте: <<http://cisg3w.law.pace.edu/cases/980216r1.html>>; Rechtbank van Koophandel Hasselt, Бельгия, 2 мая 1995 года, опубликовано в Интернет на сайте: <<http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/1995-05-02.htm>>.